



Conheça Abílio Valente, Um dos principais candidatos a representar Portugal nos Jogos Paralímpicos Londres 2012.

Meet Abílio Valente,
One of the possible elected candidates to represent
Portugal at the London Paralympic Games 2012.

Página Page 4

ENTREVISTA A DR. FERREIRA DE LIMA, DA FUNDAÇÃO GALP ENERGIA

INTERVIEW DR. FERREIRA
DE LIMA, A MEMBER OF
GALP ENERGIA FOUNDATION

"Mais do que uma mensagem de esperança, quero transmitir-lhes, o sentimento de enorme apreço que nutrimos por eles [atletas] e o testemunho da nossa admiração perante a tenacidade, perseverança e capacidade de superação.

More than a message of hope I want to pass to them, the sentiment of deep appreciation we have for them [athletes] and the testimony of our admiration, considering the tenacity, perseverance and capacity to surpass themselves.

Página Page 8

ENTREVISTA A CARLOS LOPES, CHEFE DA MISSÃO PORTUGUESA LONDRES 2012

INTERVIEW CARLOS LOPES,
PORTUGAL'S CHEF DE
MISSION OF THE LONDON 2012

Sempre acreditei que um atleta que tem a oportunidade de participar nos Jogos Paralímpicos está lá para dar o seu melhor. Estou convicto de que em 2012 não será diferente e, portanto, confio seriamente na nossa motivação e empenho.

I have always believed that an athlete with a chance to participate in the Paralympic Games is there to give his or her best. I am sure that in 2012 it will not be different, so I seriously trust our motivation and commitment.

Página Page 12

BOCCIA: VENCER NO JOGO E NA VIDA

BOCCIA:
WINNING IN THE GAME
AND IN LIFE

A modalidade, com origem em 1982, mereceu desde logo a atenção do nosso país. Hoje, somos uma potência mundial, detentora do maior número de medalhas conquistadas internacionalmente.

The sport, which originated in 1982, has deserved our country's attention from the beginning. Today we are a world power, holder of the largest number of medals won internationally.

Página Page 16



MENSAGEM DO PRESIDENTE DO COMITÉ PARALÍMPICO DE PORTUGAL

CHEGÁMOS A 2012!

Como que num ápice, aqui estamos no início de um ano determinante – e, por certo, marcante – para o movimento paralímpico internacional, para o Comité Paralímpico de Portugal (CPP) e, sobretudo, para atletas, treinadores, demais técnicos de apoio, clubes e federações envolvidos no programa de preparação paralímpica Londres 2012.

Os Jogos serão o apogeu de todo um trabalho profundamente laborioso que vem sendo realizado desde há muito e por muitos, tendo por objectivo disponibilizar não só um novo momento de excelência desportiva, mas também um incomensurável espaço de alegria, confraternização, construção de um mundo mais inclusivo e humanista, através da desconstrução de múltiplos constrangimentos que ainda subsistem. Não temos, pois, qualquer dúvida de que esta será mais uma oportunidade que irá engrandecer o prestígio do movimento paralímpico internacional, de todos os seus protagonistas e, de uma forma muito particular, dos atletas.

Quando em Setembro regressarmos da XIV edição dos Jogos Paralímpicos, estaremos a poucos dias de uma efeméride significativa, o quarto aniversário do CPP, estando então praticamente finalizado o primeiro ciclo

paralímpico, cujo processo de preparação e participação terá sido pela primeira vez desenvolvido sobre a égide do Comité. Até lá, espera-nos ainda um intenso e entusiasmante período de trabalho, tendo em vista uma participação de qualidade por parte da Missão portuguesa.

Atletas, técnicos e agentes desportivos entraram nos derradeiros meses do processo de preparação. Não obstante o empenho e o nível do trabalho realizado desde o início do actual ciclo, chegou o momento decisivo em que terá de se atingir o topo de forma (física e psicológica) no espaço temporal exacto.

Ao longo dos últimos três anos, muitos protagonistas entraram e saíram, muitos se mantiveram no projecto de preparação paralímpica Londres 2012. A poucos meses dos Jogos, começam a perfilar-se as modalidades e atletas que poderão vir a integrar a Missão.

A Comissão Executiva do CPP considera decisivo que, atempadamente, e não apenas no momento da chegada dos Jogos, se comece a falar dos mesmos, tornando público quais as modalidades e os rostos que irão representar as cores nacionais. Para tal, estamos a preparar um conjunto de acções, visando ampliar a visibilidade paralímpica na sociedade

portuguesa, através da mediatização dos atletas, os seus protagonistas.

Assim, posso anunciar que a Paralympic News, até agora com periodicidade quadrimestral, passará a ter edições mensais até Setembro de 2012, sendo as próximas oito publicações dedicadas à Missão portuguesa.

Para a concretização deste novo, mas certamente determinante empreendimento, contamos com a indispensável colaboração de todos, sem excepção, a qual agradeço. Deixo o meu reconhecimento às entidades que, através do reforço da sua disponibilidade e do apoio que têm dado ao CPP, permitem pôr de pé este projecto.

Estamos Juntos!

Força!

HUMBERTO SANTOS

Presidente do Comité Paralímpico de Portugal

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF THE PARALYMPIC COMMITTEE OF PORTUGAL

WE ARE IN 2012!

As in an instant, here we are, in the beginning of a determining - and certainly remarkable year - for the international Paralympic movement, for the Portugal Paralympic Committee (PPC) and, especially for the athletes, trainers, other supporting technicians, clubs and federations involved in the Paralympic preparation programme London 2012.

The Games will be the highest point of a deeply laborious work done since long by many people with the objective of making available not only a new moment of sports excellence, but also an immense space of joy, fraternisation, construction of a more inclusive and humanistic world, through the deconstruction of multiple constraints that still exist. Therefore, there is no doubt that this will be another chance to improve the prestige of the international Paralympic movement, of all its protagonists and, in particular, of the athletes.

In September, back from the 14th edition of the Paralympic Games, we will be a few days away from a meaningful ephemerid, the fourth anniversary of the PPC; then we will be practically closing the first Paralympic cycle, the preparation and participation process, which was for the first time developed under the aegis of the Committee. Until that day, an intense and enthusiastic period of work awaits us,

having in mind the Portuguese Mission's participation with quality.

Athletes, technicians and sports agents began the final months of the preparation process. In spite of the commitment and the level of work accomplished from the beginning of the present cycle, the decisive moment has arrived in which all have to be at the top of their form (physical and psychological) in the exact time.

For the last three years, many protagonists came in and went out; many remained in the Paralympic preparation project London 2012. A few months from the Games, sports and athletes are gaining profile in order to take part in the Mission.

The PPC Executive Committee considers decisive that with some time and not only at the moment of the Games date, we start talking about the Games, making public which sports and faces will represent the national colours. For that, we are preparing a few actions aiming at the enlargement of the Paralympic visibility within the Portuguese society through references in the media regarding the athletes, the actual protagonists.

Therefore, I can announce that "Paralympic News", until now a quarterly publication, will have monthly editions until September

2012, the next eight publications being about the Portuguese Mission.

In order to materialize this new but surely determining enterprise we are counting on the necessary cooperation of all, without exception, for which I am grateful. I leave my acknowledgements to the entities that, through the reinforcement of their availability and the support they are giving to the PPC, are helping us put this project on its feet.

We are together!

Let us go!

HUMBERTO SANTOS

President of the Paralympic Committee of Portugal

UM VALENTE CANDIDATO

VALENTE IS THE NAME OF A VALIANT CANDIDATE



Nos Jogos Paralímpicos de Londres 2012, a equipa portuguesa de boccia é uma aposta forte para a conquista de medalhas, contando com vários atletas que já provaram o seu valor. Abílio Valente é um dos seleccionáveis e espera poder repetir o excelente desempenho conseguido na Taça do Mundo de Boccia 2011.

In the London 2012 Paralympic Games, the boccia Portuguese team is a strong bet for medals, taking into account several athletes that have already proved their value. Abílio Valente is one of the possible elected candidates; he hopes to repeat the excellent performance he had in the Boccia World Cup 2011.

A história de sucesso que une Abílio Valente ao boccia começou na Associação do Porto de Paralisia Cerebral (ARDA – APPC). Nessa altura, há cerca de dez anos, este jovem natural de Oliveira de Azeméis estava longe de pensar que a modalidade teria um impacto tão grande na sua vida, ao ponto de conquistar o ouro na Taça do Mundo e de colocá-lo entre os principais candidatos a representar Portugal nos Jogos Paralímpicos. «Quero muito ir e estou a trabalhar para isso», confessa.

Motivado com a perspectiva de vir a integrar a selecção nacional, o atleta treina dez vezes por semana. Está empenhado no projecto com o espírito empreendedor que lhe foi inculcido desde cedo pelo treinador Luís Ferreira. Conheceram-se há dez anos no clube da Invicta. «O Abílio demonstrou desde sempre um grande potencial, mas para concretizá-lo da melhor forma era necessário convencer-se de que apenas com trabalho e humildade se consegue atingir os objectivos», recorda o técnico, acrescentando: «ele entendeu que teria de dar o máximo. Começaram então a surgir os bons resultados e, como é natural, a motivação foi crescendo».

Hoje, aos 30 anos, Abílio Valente é um motivo de orgulho para Portugal e encontra-se bem posicionado no ranking mundial. Para isso, muito contribuiu a sua prestação na Taça do Mundo de Boccia CPISRA 2011, em Agosto de 2011, em Belfast (Irlanda do Norte). Foi a sua estreia em provas internacionais, mas não se

The success story that links Abílio Valente to boccia started in the Oporto Cerebral Palsy Association (ARDA – APPC). At that time, about ten years ago, this young man born in Oliveira de Azeméis was far from thinking that the sport would have such great impact in his life, up to the point of grabbing gold in the World Cup and placing him among the main candidates to represent Portugal in the Paralympic Games. "I very much want to go and I am working for it", he admits.

Motivated with the prospect of a possible place in the national team, the athlete is training ten times a week. He is committed to the project with an enterprising spirit that his trainer Luís Ferreira instilled in him very early. They first met in the Oporto club ten years ago. «Abílio always showed great potential, but to materialize it the best way he had to convince himself that only through work and humbleness he could reach his objectives», the trainer recalls, and adds, "he understood that he would have to give his maximum. Then the good results started coming up and, of course, motivation started growing".

Now, with thirty years of age, Abílio Valente is a cause of pride in Portugal and has a good place in the world ranking. A great contribution for that was his performance in the Boccia World Cup CPISRA 2011, in August 2011, Belfast (Northern Ireland). It was his début in international competitions, but he did not allow



"O Abílio demonstrou desde sempre um grande potencial, mas para concretizá-lo da melhor forma era necessário convencer-se de que apenas com trabalho e humildade se consegue atingir os objectivos", recorda o técnico Luís Ferreira.

deixou intimidar – conseguiu a medalha de ouro em Individuais BC2, após vitória sobre um oponente de peso: o britânico Nigel Murray, campeão mundial e o número 1 do ranking. «Senti-me muito bem ao conseguir esta proeza, vivi uma sensação que jamais irei esquecer. A esta conquista apenas se compara o triunfo no campeonato nacional», confessa Abílio.

Todos os atletas treinados por Luís Ferreira têm sempre em mente atingir um excelente resultado: «para isso, precisam de focar-se na primeira partida e mentalizar-se de que terá de ser vencida. Só depois devem pensar no próximo jogo». Ao eliminar dois concorrentes directos nos quartos-de-final e meias-finais – a coreana So Yeong Jeong e o brasileiro Santos Maciel, respectivamente –, Abílio percebeu que a conquista do torneio era uma possibilidade. Na final, manteve-se calmo e concentrado e fez um jogo sem erros. «Como em todos os desafios entre bons jogadores, quem falha menos ganha. Foi o que aconteceu e vencemos com toda a justiça», explica Luís Ferreira.

O Mundial foi um teste positivo para a grande competição que se aproxima. Abílio Valente espera a chamada da seleccionadora, Helena Bastos, para integrar a equipa lusitana e competir nos Jogos Paralímpicos de Londres 2012 em Individual e Equipas. Está consciente de que o grau de dificuldade será elevado, pois cada vez mais países apostam na modalidade. Além dos opositores que integram os primeiros

himself to frighten – he got the gold medal in individuals BC2, after a victory over a serious opponent: the British Nigel Murray, world champion and number 1 in the ranking. "I felt very well after my deed, I lived a sensation that I will never forget. Only the victory in the national championship is comparable to this conquest", Abílio admits.

All athletes trained by Luís Ferreira always have in mind to achieve an excellent result: "for that, they need to focus on the first match and convince themselves that it has to be won. Only then they may think about the next game". When Abílio eliminated two direct opponents in the quarterfinals and half-finals - respectively, So Yeong Jeong, a Korean woman, and Santos Maciel, a Brazilian man – he knew that his victory in the tournament was possible. In the finals, he kept calm, concentrated, and played without mistakes. "As in all games between good players, the winner is the one that makes fewer mistakes. That happened and we won with all fairness," Luís Ferreira explains.

The World Cup was a positive test for the great competition that is near. Abílio Valente is waiting for the national team coach Helena Bastos to call him in order to take part in the Portuguese team and compete in the London 2012 Paralympic Games, in the Individual and Team tests. He knows the degree of difficulty will be high because there are more and more nations betting on the sport. Besides

"Abílio always showed great potential, but to materialize it the best way he had to convince himself that only through work and humbleness he could reach his objectives", the trainer Luís Ferreira recalls.



Abílio considera que tem todas as condições necessárias para que os bons resultados sejam alcançados.

Abílio hopes to get the best classification possible and, maybe, to repeat the Belfast achievement.

lugares do ranking, a nova fórmula da prova, que não permite erros, torna o desafio ainda mais aliciante. Abílio espera obter a melhor classificação possível e, quem sabe, repetir a façanha de Belfast.

TREINAR E CONQUISTAR

Para estar à altura de todos os desafios, nacionais e internacionais, Abílio treina regularmente. «O programa é planeado tendo em conta o período da época desportiva e as competições em que irá participar. Costuma treinar três vezes por semana, em regime bidário. Desde o início da temporada 2011/12, tem trabalhado cinco dias por semana,

também bidariamente», refere Luís Ferreira. Satisfeito com todo o processo de preparação, Abílio considera que tem todas as condições necessárias para que os bons resultados sejam alcançados.

Além das vitórias no campo, o boccia trouxe também outras conquistas, a nível físico e social. Abílio ganhou maior mobilidade no tronco e no braço esquerdo, assim como uma capacidade de concentração mais apurada. Requerendo muita estratégia e inteligência, a modalidade confere excelentes efeitos terapêuticos, no que diz respeito à estimulação intelectual e à coordenação motora. Para a definição das jogadas, a perícia é fundamental, assistindo-se recorrentemente a um verdadeiro espectáculo de alternância de vantagem, com a aplicação de táticas adequadas a cada circunstância. Por outro lado, o boccia é ainda uma forma de socialização, permitindo aos atletas uma integração mais eficaz.

the opponents in the first ranking places, the competition's new formula, which does not allow for mistakes, makes the challenge even more appealing. Abílio hopes to get the best classification possible and, maybe, to repeat the Belfast achievement.

TRAINING AND CONQUERING

To be up to all national and international challenges Abílio trains regularly. "The programme is planned taking into account the period of the sports season and the competitions where he will participate. He usually trains three times a week, on a twice a day basis. Since the beginning of the 2011/2012 season he has been working five days a week, also on a twice a day basis", Luís Ferreira refers. Satisfied with all the preparation process Abílio considers he has the conditions needed to obtain good results.

Besides victories in the playing field, boccia brought him other wins, at the physical and social level. Abílio got more mobility of the trunk and left arm, and a sharper capability of concentration. Demanding much strategy and intelligence, the sport offers excellent therapeutic effects regarding intellectual stimulation and movement coordination. Skill is fundamental to define the moves of the game; repeatedly we see a true show of advantage alternations with the application of techniques adequate to each circumstance. On the other hand, boccia is still a form of socialization, offering the athletes a more effective integration.



VITÓRIAS RECONHECIDAS

Valente de nome e em todos os desafios, Abílio viu recentemente o seu esforço reconhecido por duas vezes.

No dia 8 de Novembro, foi considerado o melhor atleta de boccia de 2011, na 16.ª Gala Anual do Desporto, promovida pela Confederação do Desporto de Portugal. A 4 de Janeiro, na cerimónia de entrega dos prémios de mérito a atletas do projecto de preparação Londres 2012, foi homenageada a sua participação na Taça do Mundo de Boccia.

O desempenho nesta prova quase lhe valeu o título de desportista do mês de Agosto, atribuído pelo Comité Paralímpico Internacional (recebeu 36% dos votos, enquanto a vencedora conseguiu 41%). Para Abílio, «as distinções são um incentivo muito importante, que dão uma motivação extra para continuar o bom trabalho que tem sido desenvolvido».

ACKNOWLEDGED VICTORIES

Valente is the name and valiant he is in all challenges. Abílio saw recently his efforts recognised in two occasions.

On the 8th of November, in the 16th Annual Gala of Sports, promoted by the Portuguese Sports Confederation, he was the best boccia athlete in 2011. On the 4th of January, in the merit-prize awarding ceremony to athletes of the London 2012 preparation project, homage was paid to his participation in the Boccia World Cup.

His performance in this competition almost gave him the title of August sportsperson of the month, attributed by the International Paralympic Committee (he received 36% of the votes, while the lady winner got 41%). To Abílio "distinctions are a very important incentive, they are a motivating extra to continue the good work that has been developed".

No dia 8 de Novembro, foi considerado o melhor atleta de boccia de 2011, na 16.ª Gala Anual do Desporto, promovida pela Confederação do Desporto de Portugal.

On the 8th of November, in the 16th Annual Gala of Sports, promoted by the Portuguese Sports Confederation, he was the best boccia athlete in 2011.



1

Se há uma certeza que eu tenho em relação ao futuro dos filhos é que ele chega mais depressa do que pensamos.



Allianz Poupança Jovem

Subscreva a solução que garante o futuro dos seus filhos, assegurando os seus estudos ou a compra da sua primeira casa. Leve já este mealheiro e comece a poupar ainda hoje.

Consigo de A a Z.

Allianz

ENTREVISTA COM DR. FERREIRA DE LIMA, VOGAL DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DA FUNDAÇÃO GALP ENERGIA: "DEPOSITAMOS AS MELHORES EXPECTATIVAS NOS NOSSOS ATLETAS"

INTERVIEW WITH DR. FERREIRA DE LIMA,
A MEMBER OF THE BOARD
OF GALP ENERGIA FOUNDATION:

"WE PLACE THE BEST EXPECTATIONS
ON OUR ATHLETES"



Ao partilharem valores e objectivos, a parceria entre a Fundação Galp Energia e o Comité Paralímpico de Portugal surge como algo natural. O trabalho desenvolvido em conjunto potencia o talento dos atletas paralímpicos nacionais, que tantas medalhas têm dado ao país. Em ano de Jogos, o Patrocinador Principal do CPP acredita que as equipas portuguesas estarão à altura, demonstrando como sempre coragem, perseverança e capacidade de superação.

Sharing values and objectives, the partnership between Galp Energia Foundation and the Portugal Paralympic Committee appears as something natural. The work developed together increases the talent of the Portuguese Paralympic athletes, who have given so many medals to the country. In a year of Games, the Main Sponsor of PPC believes that the Portuguese teams will be up to the competition, showing courage, perseverance and capacity of surpassing themselves as always.

"Motivam-nos os valores da excelência e de uma cidadania positiva, aplicados aos múltiplos domínios nos quais temos vimos a actuar. Desta forma, o apoio ao CPP surge como uma parceria natural entre as duas instituições."

QUE RAZÕES MOTIVARAM O APOIO DA FUNDAÇÃO GALP ENERGIA AO COMITÉ PARALÍMPICO DE PORTUGAL?

A história da parceria com o Comité Paralímpico de Portugal remonta ao apoio que a Galp Energia já prestava ao movimento paralímpico, antes da criação da Fundação. Com o surgimento desta, a continuidade desta ligação fazia todo o sentido, até pela coincidência de objectivos e de valores partilhados pelas duas organizações.

WHY IS GALP ENERGIA FOUNDATION SUPPORTING THE PORTUGAL PARALYMPIC COMMITTEE?

The history of this partnership with the Portugal Paralympic Committee goes back to the support that Galp Energia was already giving to the Paralympic movement, before the creation of the Foundation. When the Foundation appeared, continuing this link made all sense, including because of the coincidence of objectives and values shared by both organisations.

"Our motivations are the values of excellence and positive citizenship, applied to multiple dominions in which we have been active. Therefore, supporting PPC is a natural partnership between both institutions."

A Fundação Galp Energia visa, de uma forma consistente com os seus valores, ser uma entidade interventiva no âmbito da Responsabilidade Social, movendo-se ao serviço da comunidade e alicerçando-se em princípios de integridade, transparência e equidade. Motivam-nos os valores da excelência e de uma cidadania positiva, aplicados aos múltiplos domínios nos quais temos vimos a actuar. Desta forma, o apoio ao CPP surge como uma parceria natural entre as duas instituições.

Galp Energia Foundation intends, consistently with its values, to be an intervening entity within the frame of the Social Responsibility, acting to serve the community and based in principles of integrity, transparency and equity. Our motivations are the values of excellence and positive citizenship, applied to multiple dominions in which we have been active. Therefore, supporting PPC is a natural partnership between both institutions.



COMO PATROCINADOR PRINCIPAL DO CPP, QUAIS AS PRINCIPAIS FUNÇÕES E RESPONSABILIDADES DA FUNDAÇÃO GALP ENERGIA?

O protocolo entre a Fundação Galp Energia e o CPP contempla a optimização da preparação dos atletas paralímpicos, no sentido de serem criadas condições que contribuam para a conquista das melhores classificações possíveis nos Jogos Paralímpicos. Por outro lado, quando a Fundação Galp Energia, enquanto entidade que promove o desporto também como prática inclusiva, se associa a um projecto como os Jogos de Londres 2012, pretende contribuir para uma maior mobilização da sociedade em torno do movimento paralímpico, admitindo que isso possa ajudar o crescimento de algumas modalidades e a captação de novos atletas.

AS MAIN SPONSOR OF PPC, WHAT ARE THE MAIN FUNCTIONS AND RESPONSIBILITIES OF GALP ENERGIA FOUNDATION?

The protocol between Galp Energia Foundation and PPC refers to the optimization of the Paralympic athletes' preparation, in the sense of creating conditions that contribute to win the best classifications possible in the Paralympic Games. On the other hand, when Galp Energia Foundation, as an entity that promotes sport also as an inclusive practice, joins a project such as the London 2012 Games, it wants to contribute to a larger mobilisation of society around the Paralympic movement, considering that this may help increase some sports and attract new athletes.

MAIS DO QUE APLAUDIR, APOIAR Fundação Galp Energia, a Cidadania Positiva é fazer mais.

No desporto Paralímpico, como em muitas outras áreas, sociais, culturais, desportivas e ambientais, a Fundação Galp Energia nasceu para ter um papel ativo na sociedade. Esta convicção leva-nos a procurar nada menos que a excelência. A ir mais além. A transformar a nossa energia positiva em cidadania positiva. Por isso, não nos limitamos a aplaudir o esforço, a paixão, a dedicação ou a lição de vida que cada atleta olímpico nos oferece. Com o nosso apoio ao Projeto de Preparação Paralímpica Londres 2012 vamos contribuir para criar condições de qualidade e dignidade para a preparação dos atletas de desporto adaptado. E, independentemente dos resultados que venham a obter nas próximas Paraolimpíadas, nós cá estaremos no fim para lhes dar a mais que merecida salva de palmas. Porque, afinal, também eles fazem mais que o esperado.



fundação



galp energia

a cidadania positiva

"O CPP tem efectuado um trabalho notável, tanto ao nível das modalidades já existentes, como no plano do desenvolvimento de novas. Os resultados estão à vista, evidenciados no sucesso dos nossos atletas e no aparecimento de novos valores."

"PPC is doing a remarkable job, regarding both sports already existing and new sports under development. The results are visible, shown by our athletes' success and the appearance of new values. a natural partnership between both institutions."



NO QUE CONSISTE O APOIO DA FUNDAÇÃO AO CPP?

Trata-se de um apoio a quatro anos, que teve início em 2009, no valor total de 450.000 €, através do qual a Fundação Galp Energia assume o papel de Patrocinador Principal exclusivo. Para além desta verba, o nosso compromisso passa pela divulgação e promoção das actividades do CPP, numa lógica de apoio à angariação de novos atletas. Estamos verdadeiramente empenhados em contribuir da melhor forma para o sucesso dos nossos atletas e do movimento paralímpico em geral.

EM SETEMBRO, O CPP COMPLETOU TRÊS ANOS. COMO ANALISAM O TRABALHO QUE TEM VINDO A SER REALIZADO PELA ORGANIZAÇÃO?

O CPP tem efectuado um trabalho notável, tanto ao nível das modalidades já existentes, como no plano do desenvolvimento de novas. Os resultados estão à vista, evidenciados no sucesso dos nossos atletas e no aparecimento de novos valores. Também a inauguração da nova sede é um facto demonstrativo da dinâmica, qualidade e rigor do trabalho desenvolvido. A nossa avaliação é a melhor possível e estamos orgulhosos desta parceria, que muito nos honra.

QUAIS AS EXPECTATIVAS DA FUNDAÇÃO EM RELAÇÃO AOS JOGOS DE LONDRES 2012? A QUALIDADE E A MOTIVAÇÃO DOS ATLETAS PORTUGUESES DEIXAM-VOS CONFIANTE DE QUE SERÃO ATINGIDOS BONS RESULTADOS E MEDALHAS?

A Fundação Galp Energia continua empenhada na sua missão de promover a inclusão de pessoas com deficiência através do desporto paralímpico. Estamos seguros de que ao fazê-lo contribuímos decisivamente para a promoção de valores de excelência, mérito pessoal e colectivo. É neste enquadramento que nos reverbamos. Assim, consideramos que esta parceria com o CPP é uma mais-valia para o âmbito de actuação de ambas as organizações, pela importância dos valores partilhados.

Acreditamos que com o nosso contributo será possível tirar ainda mais partido do talento dos atletas paralímpicos nacionais, os quais, diga-se de passagem, muito têm prestigiado o desporto nacional, fruto da sua coragem, tenacidade e determinação. Por tudo isto, depositamos as melhores expectativas nos atletas seleccionados pelo Comité e estamos convictos de que eles saberão representar Portugal ao mais alto nível e alcançar os sucessos a que já nos habituaram.

HOW DOES THE FOUNDATION SUPPORT PPC (AVAILABLE FUNDS, ETC)?

It is a support for four years, which began in 2009, in the total amount of 450000 €, through which Galp Energia Foundation plays the role of exclusive Main Sponsor. Besides this amount, our commitment also means publicising and promoting PPC's activities, having in mind support to getting new athletes. We are truly committed to contributing the best way possible to the success of our athletes and of the Paralympic movement in general.

IN SEPTEMBER, PPC COMPLETED THREE YEARS. HOW DO YOU ANALYSE THE WORK THAT THE ORGANIZATION IS DOING?

PPC is doing a remarkable job, regarding both sports already existing and new sports under development. The results are visible, shown by our athletes' success and the appearance of new values. The inauguration of the new headquarters is also a fact that demonstrates the dynamism, quality and rigour of the work done. Our evaluation is the best possible and we are proud of the partnership that is an honour to us.

WHAT ARE THE FOUNDATION'S EXPECTATIONS CONCERNING THE LONDON 2012 GAMES? DO THE QUALITY AND MOTIVATION OF THE PORTUGUESE ATHLETES MAKE YOU CONFIDENT THAT THEY WILL ATTAIN GOOD RESULTS AND MEDALS?

Galp Energia Foundation remains committed to its mission of promoting inclusion of people with a disability through Paralympic sport. We are sure that in so doing we are contributing decisively to the promotion of values of excellence, and personal and collective merit. It is within this frame that we do our actions. Therefore, we consider this partnership with PPC is benefit to the activity of both organizations, taking into account the importance of the shared values.

We believe that with our contribution it will be possible to profit even more from the talent of the national Paralympic athletes, who, let us refer this, much have added to the prestige of the national sport, fruit of their courage, tenacity and determination. Because of all this, we place our best expectations on the athletes the Committee has chosen and we are convinced that they will know how to represent Portugal at the highest level, and to achieve the success we are used to.

QUE MENSAGEM GOSTARIA DE PASSAR, QUER AOS ATLETAS QUE IRÃO AOS JOGOS DE LONDRES, QUER A TODOS OS OUTROS QUE DÃO O SEU MELHOR PARA NO FUTURO PODEREM PARTICIPAR NESTA PRESTIGIADA PROVA?

Mais do que uma mensagem de esperança, quero transmitir-lhes, em nome da Fundação Galp Energia, o sentimento de enorme apreço que nutrimos por eles e o testemunho da nossa admiração perante a tenacidade, perseverança e capacidade de superação, que constituem um exemplo e uma lição para todos nós e para a comunidade de um modo geral, sobretudo nos tempos conturbados que vivemos. Estou seguro de que os atletas honrarão, uma vez mais, a bandeira que servem e cá estaremos, durante e após os Jogos, para os aplaudir como merecem, mesmo antes de entrarem em competição.



WHAT MESSAGE WOULD YOU LIKE TO PASS TO THE ATHLETES THAT WILL GO TO THE LONDON GAMES AND TO ALL THE OTHERS THAT GIVE THEIR BEST IN ORDER TO PARTICIPATE IN THIS PRESTIGIOUS COMPETITION IN THE FUTURE?

More than a message of hope I want to pass to them, on behalf of Galp Energia Foundation, the sentiment of deep appreciation we have for them and the testimony of our admiration, considering the tenacity, perseverance and capacity to surpass themselves; they are an example and a lesson for all of us and for the community in general, especially in the troubled times we are living. I am sure that the athletes will honour, once again, the flag they serve and we will be here, during and after the games, to applaud them, as they deserve, even before they come into competition.

Estou seguro de que os atletas honrarão, uma vez mais, a bandeira que servem e cá estaremos, durante e após os Jogos, para os aplaudir como merecem, mesmo antes de entrarem em competição.

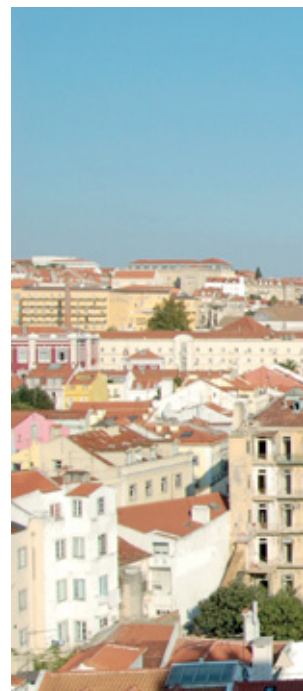
I am sure that the athletes will honour, once again, the flag they serve and we will be here, during and after the games, to applaud them, as they deserve, even before they come into competition.

Loures
apoia o desporto
paralímpico

Loures
Câmara Municipal

ENTREVISTA COM CARLOS LOPES, CHEFE DA MISSÃO PORTUGUESA LONDRES 2012 E VICE-PRESIDENTE DO COMITÉ PARALÍMPICO DE PORTUGAL (CPP) PORTUGAL PREPARA-SE PARA LONDRES

INTERVIEW WITH CARLOS LOPES,
PORTUGAL'S CHEF DE MISSION OF THE LONDON 2012
PARALYMPIC GAMES AND VICE-PRESIDENT OF THE
PORTUGAL PARALYMPIC COMMITTEE (PPC)
PORTUGAL PREPARES FOR LONDON



Com o aproximar dos Jogos Paralímpicos, ultimam-se os preparativos para a participação das comitivas. No final de 2011, a cidade que vai ser palco da competição recebeu os Chefes de Missão dos países envolvidos, para assegurar que todos estarão a postos quando chegar o momento. Carlos Lopes esteve presente e mostra-se satisfeito com as condições que esperam pelos atletas portugueses.

COMO CHEFE DA MISSÃO PORTUGUESA LONDRES 2012, QUAIS SÃO AS SUAS PRINCIPAIS FUNÇÕES E RESPONSABILIDADES?

Além de coordenar a missão portuguesa, faço a ligação com o Comité organizador dos Jogos Paralímpicos. O planeamento é muito abrangente, pois engloba diversos aspectos, desde a logística e o transporte de equipamentos, barcos e cavalos, à obtenção das melhores condições para os atletas na aldeia paralímpica e nas instalações desportivas. Todo este processo é decisivo, pois é fundamental que se sintam bem, de modo a conseguirem apresentar boas performances em prova.

EM SETEMBRO, PARTICIPOU NO SEMINÁRIO DOS CHEFES DE MISSÃO QUE DECORREU NA CAPITAL INGLESA. QUAIS OS OBJECTIVOS DESTE SEMINÁRIO?

Pretendia cumprir dois grandes propósitos. Por um lado, facultar-nos informações muito importantes sobre toda a componente que antecede os Jogos, para que a coordenação seja preparada da forma mais adequada: datas nas quais os atletas podem obter mínimos, períodos

While the Paralympic Games are coming closer, the different missions are putting final touches to their participations. In the end of 2011, the city that will be the stage for the competition received the Mission Heads of the involved countries in order to assure that all will be ready when the moment comes. Carlos Lopes was present and is satisfied with the conditions awaiting the Portuguese athletes.

AS HEAD OF THE LONDON 2012 PORTUGUESE MISSION WHAT ARE YOUR MAIN FUNCTIONS AND RESPONSIBILITIES?

Besides coordinating the Portuguese Mission, I make the liaison with the Paralympic Games organizing Committee. Planning is all-embracing, as it includes several aspects, from logistics and transport of equipment, boats and horses, to getting the best conditions for the athletes in the Paralympian village and in the sports facilities. The whole process is decisive, because it is fundamental for the athletes to feel well, in order to achieve good performances in competition.

IN SEPTEMBER, YOU WERE IN THE SEMINARY FOR MISSION HEADS, IN THE ENGLISH CAPITAL CITY. WHAT WERE THE OBJECTIVES OF THIS SEMINARY?

It intended to fulfil two great purposes. On one hand, to pass very important information about all components that precede the Games, so that coordination may be prepared the most adequate way possible: dates when the athletes may obtain minimums, enrolment times, and logistic support to the Portuguese Mission, and

O planeamento é muito abrangente, pois engloba diversos aspectos, desde a logística e o transporte de equipamentos, barcos e cavalos, à obtenção das melhores condições para os atletas na aldeia paralímpica e nas instalações desportivas.

Planning is all-embracing, as it includes several aspects, from logistics and transport of equipment, boats and horses, to getting the best conditions for the athletes in the Paralympian village and in the sports facilities.



de inscrição, apoio logístico à missão portuguesa e à família paralímpica portuguesa e calendário de competições. Outra das componentes foi a visita à aldeia, à piscina e ao estádio, os principais complexos envolvidos, que nos permitiu apurar as distâncias entre as diferentes instalações desportivas e o modo como o transporte será feito. Tudo isto contribuirá para a programação da nossa estadia. Estamos a falar de uma comitiva que pode chegar às 96 pessoas e, portanto, importa definir muito bem como vamos ficar alojados, como vamos comunicar, como nos vamos estruturar. Esta é uma responsabilidade minha, dos meus adjuntos e das pessoas que estão a trabalhar directamente comigo. Penso que o seminário se revelou bastante proveitoso, mas não poderia ser de outra forma, pois estamos a falar de um evento de grande alcance, que movimentou muitas pessoas e com uma componente logística imensa.

JÁ SÃO CONHECIDAS AS INSTALAÇÕES QUE IRÃO ACOLHER A SELECÇÃO PARALÍMPICA PORTUGUESA E OS ESPAÇOS DESPORTIVOS ONDE IRÃO COMPETIR?

Sim. Os espaços são fantásticos e propícios para a obtenção de bons resultados. O estádio e a piscina ficam muito perto da aldeia, o que é muito favorável, evitando-se perdas significativas de tempo em transportes. No caso do boccia, embora a competição se desenrole no centro da cidade, a ligação é feita em pouco tempo por um comboio. Portanto, a proximidade entre os locais de estadia e de competição é um ponto positivo a destacar.

to the Portuguese Paralympian Family, and the calendar of competitions. Another component was a visit to the village, the swimming pool and the stadium, the main involved complexes, which allowed us to define distances between the different sports facilities and the way transport will be done. All this will contribute to the programme of our stay. We are talking about a delegation that may reach 96 people and therefore it is important to define very accurately how we are going to be lodged, how we are going to communicate, how we are going to structure. This responsibility is mine, of my aides and of the persons working directly with me. I think the seminary was very profitable, but it could not be different because

we are talking about a far-reaching event, that involves many persons and has a huge logistic component.

REGARDING THE FACILITIES THAT WILL RECEIVE THE PORTUGUESE PARALYMPIC TEAM AND THE SPORTS SPACES WHERE THEY WILL COMPETE, DO YOU KNOW THEM?

Yes. The spaces are fantastic and favourable to good results. The stadium and the pool are close to the village, which is very favourable as we avoid losing meaningful time in transport. Concerning boccia, although the competition is in the city centre, we can spend little time by train. Therefore, proximity between places of stay and places of competition is a positive point to underline.

NENHUMA VITÓRIA PASSA EM BRANCO

Apoiamos todas as conquistas do Comité Paralímpico de Portugal.

white BRAND SERVICES

www.white.com.pt





Em relação à preparação da missão não tem existido qualquer dificuldade. É uma responsabilidade do CPP e é lógico que em determinadas áreas a colaboração das federações é fundamental, pois o seu know-how é vantajoso.

In relation to the preparation of the Mission, there is no difficulty. It is responsibility of the PPC and in certain areas cooperation of the federations is fundamental, of course, for their know-how is an advantage.

PELA PRIMEIRA VEZ, TODO O PROCESSO DE COORDENAÇÃO E DE GESTÃO DA PREPARAÇÃO E DA PARTICIPAÇÃO É ASSUMIDO PELO CPP, COM INTERVENÇÃO DIRECTA DAS FEDERAÇÕES DESPORTIVAS QUE INTEGRAM ATLETAS NO PROJECTO PARALÍMPICO. COMO TEM CORRIDO O PROCESSO?

Em relação à preparação da missão não tem existido qualquer dificuldade. É uma responsabilidade do CPP e é lógico que em determinadas áreas a colaboração das federações é fundamental, pois o seu know-how é vantajoso. Estou a lembrar-me, por exemplo, da Federação de Remo e da Federação Equestre, que poderão dar-nos uma ajuda muito significativa no transporte de barcos e cavalos.

ACTUALMENTE, 46 ATLETAS INTEGRAM O PROJECTO DE PREPARAÇÃO PARALÍMPICA LONDRES12, NAS MODALIDADES ATLETISMO, BOCCIA, EQUITACÃO, NATACÃO E REMO. ESPERA-SE QUE TODOS VENHAM A PARTICIPAR NOS JOGOS?

Ainda não conseguimos saber. Alguns atletas ainda não obtiveram mínimos A, que são os mais exigentes. Não conseguindo essa marca, a participação fica, de algum modo, comprometida. Mas não são muitos – e mesmo os que têm mínimos B poderão conseguir esse objectivo nas competições que vão decorrer no início deste ano. Estamos esperançados que o número se aproxime dos 46 atletas.

FOR THE FIRST TIME, THE WHOLE PROCESS OF COORDINATION AND MANAGEMENT OF PREPARATION AND PARTICIPATION IS INCUMBENT ON THE PPC, WITH DIRECT INTERVENTION OF SPORTS FEDERATIONS INTEGRATING ATHLETES IN THE PARALYMPIC PROJECT. HOW IS THE PROCESS RUNNING?

In relation to the preparation of the Mission, there is no difficulty. It is responsibility of the PPC and in certain areas cooperation of the federations is fundamental, of course, for their know-how is an advantage. I am recalling, for instances, the Rowing Federation and the Equestrian Federation, which can meaningfully help us in terms of transport for the boats and horses.

PRESENTLY, 46 ATHLETES ARE IN THE LONDON 2012 PARALYMPIC PREPARATION PROJECT, IN SPORTS SUCH AS ATHLETICS, BOCCIA, EQUESTRIANISM, SWIMMING AND ROWING. ARE YOU EXPECTING THAT ALL OF THEM WILL BE IN THE GAMES?

We do not know yet. Some athletes did not reach the A minimums, the most demanding. If they do not get that mark, their participation may be in jeopardy. However, they are not many – even those that have B minimums may reach that objective in the competitions that will take place in the beginning of this year. We expect to take those 46 athletes.



"Sempre acreditei que um atleta que tem a oportunidade de participar nos Jogos Paralímpicos está lá para dar o seu melhor."

"I have always believed that an athlete with a chance to participate in the Paralympic Games is there to give his or her best."

É POSSÍVEL QUE OUTROS ATLETAS E OUTRAS MODALIDADES, QUE NESTE MOMENTO NÃO INTEGRAM O PROJECTO, VENHAM A INTEGRAR A MISSÃO LONDRES12?

Apesar de ser possível, é difícil. Podemos ter uma surpresa no tiro, mas vai depender muito dos resultados que venham a ser alcançados pelos competidores.

A QUALIDADE E A MOTIVAÇÃO DOS ATLETAS DA MISSÃO PORTUGUESA DEIXAM-NO CONFIANTE DE QUE SERÃO ATINGIDOS BONS RESULTADOS E MEDALHAS?

Sempre acreditei que um atleta que tem a oportunidade de participar nos Jogos Paralímpicos está lá para dar o seu melhor. Estou convicto de que em 2012 não será diferente e, portanto, confio seriamente

na nossa motivação e empenho. Temos consciência de que a competição está mais difícil, os outros países têm mais e melhores atletas, mas também é importante que todos tenham a noção de que estamos a fazer o nosso melhor, não só no momento das grandes provas, mas também ao longo do ciclo paralímpico.

QUE PONTOS FORTES DESTACA NA EQUIPA PORTUGUESA?

Os nossos atletas de boccia são de topo. Por isso, esperamos bons resultados, embora o nível competitivo esteja cada vez mais elevado, com o surgimento de novas potências. No atletismo, também temos tudo para sermos bem sucedidos. Depois vamos ver como nos portamos nas restantes modalidades. Por vezes temos surpresas fantásticas, que são as que sabem melhor.

IS IT POSSIBLE THAT OTHER ATHLETES AND OTHER SPORTS, NOW OUTSIDE THE PROJECT, WILL INTEGRATE THE LONDON 2012 MISSION?

In spite of being possible, it is difficult. We can have a surprise in shooting, but much will depend on the results the competitors achieve.

THE QUALITY AND MOTIVATION OF THE ATHLETES OF THE PORTUGUESE MISSION LET YOU CONFIDENT CONCERNING GOOD RESULTS AND MEDALS?

I have always believed that an athlete with a chance to participate in the Paralympic Games is there to give his or her best. I am sure that in 2012 it will not be different, so I seriously trust our motivation and commitment. We are aware that the competition is now more difficult, the other countries have more and better athletes, but it is also important that everybody have the notion that we are doing our best, not only in the moment of the big contests, but also along the Paralympic cycle.

WHICH STRONG POINTS DO YOU HIGHLIGHT IN THE PORTUGUESE TEAM?

Our boccia athletes are at the top. Therefore, we expect good results, although the competitive level is higher and higher as new powers come up. In athletics, we have everything to be successful too. Then let us see how we behave in the remaining sports. Sometimes we have fantastic surprises, which have the best flavour.

MULTIMÉDIA EVENTOS QUALIDADE FORMAR

Choice ANALISAMOS Honestidade

INOVAÇÃO Comunicação Global RAPIDEZ CRIAR

IMAGINAMOS Legibilidade EXPERIÊNCIA COMUNICAÇÃO

QUALIDADE DILIGÊNCIA A SUA ESCOLHA CONTA EFICIÊNCIA RESPOSTA

DESIGN objetivos PRODUÇÃO DE EVENTOS www.choice.pt

choice
comunicação global, lda.

A sua escolha conta

BOCCIA: VENCER NO JOGO E NA VIDA

BOCCIA: WINNING IN THE GAME AND IN LIFE



Hoje, somos uma potência mundial, detentora do maior número de medalhas conquistadas internacionalmente.

Today we are a world power, holder of the largest number of medals won internationally.

Para Portugal, o bocce não tem segredos. A modalidade, com origem em 1982, mereceu desde logo a atenção do nosso país. Hoje, somos uma potência mundial, detentora do maior número de medalhas conquistadas internacionalmente. No entanto, nos últimos anos tem-se assistido a uma redução dos pódios lusitanos, sendo previsível que esta tendência seja cada mais difícil de inverter.

Isto porque as outras nações começam agora a apostar neste desporto, tornando-se adversários mais fortes. «Por exemplo os países asiáticos, que têm grandes centros de treino, os de Leste da Europa, que caminham a passos largos em direcção ao topo, e aqueles que já organizaram Jogos Paralímpicos, como a Austrália, a Grécia e agora a Inglaterra», explica Joaquim Viegas, Vice-Presidente do Comité Paralímpico de Portugal (CPP) e responsável pelo bocce.

O desenvolvimento em Portugal foi sensivelmente paralelo ao crescimento mundial. Iniciou-se com poucos interessados, por se tratar de uma actividade desconhecida do público. Tem ainda a particularidade de contrariar a lógica das restantes modalidades – ao invés de ter sido adaptado, começou por ser praticado por pessoas com deficiência e ainda não tem equivalente no desporto regular, mas este é um cenário que o CPP pretende mudar. Para já, são cerca de 300 os praticantes inscritos a nível nacional.

For Portugal, bocce has no secrets. The sport, which originated in 1982, has deserved our country's attention from the beginning. Today we are a world power, holder of the largest number of medals won internationally. Nevertheless, the Portuguese podium places are fewer in recent years; we foresee that the tendency will be more and more difficult to reverse.

This happens because other nations begin now betting on this sport and became stronger opponents. «For instance, the Asian nations, with their large training centres, countries in Eastern Europe, which give long strides towards the top, and countries like Australia, Greece and now England that have already organized Paralympic Games», explains Joaquim Viegas, the Vice-President of the Portugal Paralympic Committee (PPC) and responsible person for bocce.

The sport's development in Portugal ran parallel to its growth worldwide. It began with few interested people because it was an activity unknown to the public. In addition, it has the particular feature of contradicting the logic of the other sports – instead of being an adapted activity, it started as a practice of people with a disability and it still has no equivalent in the regular sports, but PPC intends to change the situation. For the moment, there are about 300 registered national players.



Este jogo tem a especificidade de os materiais usados e as medidas do campo estarem adaptados aos jogadores, assim como de a sua componente ir além daquilo que são os jogos de pontaria. «Requer muita estratégia, tornando-se parte fundamental da terapia e muito positivo para a reabilitação física e motora dos jovens e adultos que o praticam», refere Joaquim Viegas, acrescentando: «difícilmente se encontra outra área que exija tanto. Se querem ganhar, têm de trabalhar». Além dos benefícios adjacentes à vertente desportiva, que traz disciplina, concentração, esforço e sacrifício, o boccia é também uma forma de os atletas socializarem, permitindo-lhes sair com frequência de casa, estar e falar com outras pessoas. Por outro lado, pretende-se implementar ainda mais a modalidade nas escolas e junto de grupos-alvo, como os obesos, estimulando-os a participar noutra tipo de actividades.

DIFICULDADES ACRESCIDAS

Dentro ou fora do campo, os praticantes de boccia e todos os envolvidos na modalidade têm de superar-se. «Temos leis que obrigam à eliminação de determinado tipo de barreiras arquitectónicas, mas elas continuam a existir e a limitar quem usa cadeira de rodas», lamenta Joaquim Viegas. Os próprios centros de treino não se encontram bem preparados, assim como

Specifically this game uses materials and field dimensions adapted to the players, and its constituent elements go beyond what aiming games are. «Boccia demands a lot of strategy, which is fundamental to the therapy and very positive regarding physical rehabilitation and movement of young people and adults that practice it», says Joaquim Viegas, who adds: "we hardly have another area demanding as much. If they want to win, they must work. Besides the benefits derived from the sporting side, bringing discipline, concentration, effort and sacrifice, boccia is also a way of socialization for the athletes; it lets them go out often, so that they may be with and talk to other people. On the other hand, we intend to improve the sport even more in schools and near target groups such as the obese, stimulating them to participate in activities of a different kind".

ADDED DIFFICULTIES

In or out of the field, those that practice boccia and all involved in the sport must surpass themselves. "We have laws demanding the elimination of certain architectonic barriers, but these still exist and are a limitation to wheelchair users", Joaquim Viegas complains. The training centres themselves are not adequately prepared;

Além dos benefícios adjacentes à vertente desportiva, que traz disciplina, concentração, esforço e sacrifício, o boccia é também uma forma de os atletas socializarem.

Besides the benefits derived from the sporting side, bringing discipline, concentration, effort and sacrifice, boccia is also a way of socialization for the athletes.



"Temos leis que obrigam à eliminação de determinado tipo de barreiras arquitectónicas, mas elas continuam a existir e a limitar quem usa cadeira de rodas".

"We have laws demanding the elimination of certain architectonic barriers, but these still exist and are a limitation to wheelchair users".

a maioria dos hotéis. As deslocações são outro obstáculo, pois a escassez de transportes adequados a cadeiras de rodas persiste. Existe ainda uma falta de aproveitamento de sinergias entre diversos organismos, que poderiam ser fundamentais para o trabalho a desenvolver: «temos hospitais de reabilitação, hospitais normais, direcções gerais de ensino e Ministério [da Educação], Segurança Social, Secretaria de Estado do Desporto e a da Reabilitação, mas não existe sintonia entre eles, não funcionam com bases de dados», refere Joaquim Viegas, acrescentando: «seria importante um serviço central onde nos pudéssemos dirigir para obtermos informações, identificamos onde estão as pessoas e podermos intervir».

A conjuntura do país e a redução dos apoios também dificultam o desenvolvimento do boccia. Muitos parceiros que contribuíam com a cedência de instalações desportivas ou do fornecimento de serviços, como transporte e alimentação, estão a reduzir os apoios. No que diz respeito ao alto rendimento, os 7 mil euros previstos inicialmente no regulamento para cada atleta que integre o projecto paralímpico têm vindo a sofrer, reduções entre 7% e 15% nos últimos três anos. Todos estes aspectos condicionam os planos de preparação e, consequentemente, os resultados.

the same applies to most hotels. Travels are another obstacle, because the lack of adequate transport for wheelchairs persists.

Synergies between entities that could be fundamental for the work we must do are still wasted. "We have rehabilitation hospitals, common hospitals, general directorates for Education and the Ministry of Education, Social Security, State Secretary for Sports and Rehabilitation, but they are not tuned, they do not work with data bases", Joaquim Viegas refers and adds: "a central service would be important for us to obtain information, to know where people are and to intervene".

The situation in the country and the reduction of support also render difficult boccia's development. Many partners that used to contribute by ceding sports facilities or supplying services, such as transport or catering, are diminishing their support. Concerning high performance, the amount of 7 thousand euro foreseen initially in the regulations for each athlete integrating the Paralympic Project has suffered reductions of 7% to 15% in the last three years. All these aspects condition the preparation plans and consequently the results.



NOVOS JOGOS, COMPETIÇÃO REDOBRADA

Em 2011, Portugal participou na Taça do Mundo de Boccia, em Belfast (Irlanda do Norte), e na I Taça Individual da Europa, em Hamar (Noruega). Na primeira os lusos conquistaram três medalhas – uma de ouro e duas de bronze –, embora na segunda não tenham conseguido qualquer pódio, algo inédito para a selecção nacional em provas além-fronteiras. «Por vezes, os maus resultados são indicadores de que o grau de dificuldade é cada vez maior. A qualidade dos nossos adversários continua a subir e se queremos ganhar teremos de superar-nos ainda mais», explica Joaquim Viegas.

É com este espírito que os atletas estão a preparar-se para os Jogos Paralímpicos de Londres 2012. São 12 os portugueses que integram o Projecto de Preparação e que aguardam a divulgação do ranking mundial, após o qual serão definidos os participantes. Na opinião de Joaquim Viegas, será difícil igualar o feito conseguido nos Jogos de Pequim, em 2008, que valeu cinco medalhas (uma de ouro, três de prata e uma de bronze), mas deixa o incentivo: «há mais e melhores candidatos, mas estamos habituados a vencer e vamos lutar por isso».

NEW GAMES, REDOUBLED COMPETITION

In 2011, Portugal took part in the Boccia World Cup, in Belfast (Northern Ireland) and in the I European Individual Cup, in Hamar (Norway). In the first competition, the Portuguese won three medals – one gold medal and two bronze – although in the second competition they did not step up to the podium, something new to the national team in tests abroad. "Sometimes bad results indicate that difficulty is growing. Our opponents' quality is increasing and if we want to win we must surpass ourselves even more", explains Joaquim Viegas.

With this spirit, our athletes are preparing for the London 2012 Paralympic Games. The Preparation Project integrates 12 Portuguese that are waiting for the publication of the world ranking, before the nomination of the participants. In Joaquim Viegas' s opinion it will be difficult to equal the same achievement as in Beijing Games, in 2008, where we got five medals (one gold, three silver and one bronze), but he gives an incentive: "there are more and better candidates, but we are used to winning and we are going to fight for that".

Por vezes, os maus resultados são indicadores de que o grau de dificuldade é cada vez maior. A qualidade dos nossos adversários continua a subir e se queremos ganhar teremos de superar-nos ainda mais.

Sometimes bad results indicate that difficulty is growing. Our opponents' quality is increasing and if we want to win we must surpass ourselves even more.

PARA-EQUESTRIAN DRESSAGE STANDARD SHOW: PORTUGUESAS TENTAM APURAMENTO PARA LONDRES 2012

PARA-EQUESTRIAN DRESSAGE STANDARD SHOW: PORTUGUESE WOMEN TRY QUALIFICATION TO LONDON 2012



Ana Mota Veiga, Maria Quinta e Sara Duarte subiram uma posição no ranking da Federação Equestre Internacional (FEI), graças ao terceiro lugar por equipas conquistado no concurso internacional de Paradressage (CPEDI***). A prova decorreu em Dezembro no âmbito do Para-Equestrian Dressage Standard Show. O CPEDI permitia alterar a posição de ranking das equipas participantes e dos cavaleiros a nível individual. No entanto, a subida da equipa portuguesa ainda não é suficiente para garantir o apuramento nos Jogos Paralímpicos de Londres 2012. No final de Janeiro, no CPEDI em Barcelona, as

cavaleiras terão a última oportunidade para a qualificação. Será também nessa altura que encerrará o ranking da FEI e que serão conhecidos os lugares disponibilizados para a participação de cavaleiros na competição paralímpica de 2012.

O Para-Equestrian Dressage Standard Show, que se realizou na Academia de Dressage Daniel Pinto, em Arruda dos Vinhos, contou com alguns dos melhores cavaleiros do mundo, tendo o Canadá dominado a competição. As atletas lusas Maria Quinta e Sara Duarte encontram-se actualmente no Projecto de Preparação Paralímpica Londres 2012.

Ana Mota Veiga, Maria Quinta and Sara Duarte went up one position in the ranking of the International Equestrian Federation (FEI) thanks to their third place for teams won in the Paradressage international contest (CPEDI***). The competition took place in December, within the frame of the Para-Equestrian Dressage Standard Show. CPEDI allowed changes in ranking positions of the participating teams and individual riders. Nevertheless, the rise of the Portuguese team is not yet enough to assure the qualification to the London 2012 Paralympic Games. By the end of January, in the CPEDI of Barcelona, the riders will have their last chance to qualify. Also then, the FEI will close the ranking and will define the places available for the participation of riders in the 2012 Paralympic competition.

No final de Janeiro, no CPEDI em Barcelona, as cavaleiras terão a última oportunidade para a qualificação.

By the end of January, in the CPEDI of Barcelona, the riders will have their last chance to qualify.

The Para-Equestrian Dressage Standard Show, which took place in the Daniel Pinto Dressage Academy, at Arruda dos Vinhos, received some of the world best riders, including Canadians, who dominated the competition. The Portuguese athletes Maria Quinta and Sara Duarte are now in the London 2012 Paralympic Preparation Project.

<p>patrocinador principal: main sponsor:</p>  <p>fundação galp energia</p>	<p>patrocinador oficial: official sponsor:</p>  <p>parceiro: partner:</p> 	<p>parceiros pro-bono: pro-bono partners:</p>       	<p>parceiros institucionais: institutional partners:</p>     	<p>fornecedor oficial: official supplier:</p>   	<p>media: media:</p>
<p>hotel oficial: official hotel:</p> 					

Ficha Técnica
Technical Record

Propriedade Property:
Comité Paralímpico de Portugal
Portugal Paralympic Committee

Distribuição gratuita Free-of-charge

Director Director: Humberto Santos
Tradutor Translator: José Alexandre
Redacção Editor: Choice, Comunicação Global, Lda.

Edição Publication:
Comité Paralímpico de Portugal
Paralympic Committee of Portugal

Design Design White_Brand Services

Sede Head Office:
Rua do Sacramento Nº 4 - R/C, Fanqueiro,
2670-372 Loures

www.paralimpicos.eu